



Lucia Baldi

Interpreter, translator, lecturer

I am a conference interpreter and translator certified according to UNI 11591:2022 and my working languages are French, Russian, English and Italian. After studies in Forlì, Brussels, Moscow and Geneva and a degree in Conference Interpreting from the University of Bologna, I have been passionately practising the profession of conference interpreter and translator since 2001. Like few others, it allows me to specialise in areas that are as diverse as they are exciting and to constantly reflect on linguistic, technical and cultural aspects. Because translating and interpreting means reflecting and knowing, not juxtaposing words statistically.

lucia.baldi@blintertrad.com

(+39) 335 5612 895

 [LinkedIn profile](#)  [X profile](#)

Speaking of numbers ... I have been working since 2001, with over 3,000 interpreting days to my credit (various techniques) and over 70,000 translation files. Same profession over time, but with new working methods and tools and increasingly advanced specialisations.

Since 2001, I have been alternating between freelance work and university teaching and, after an intense teaching activity in various university departments in the Marche, Abruzzo and Emilia Romagna regions, since 2008 I have been contributing to the training of new interpreters on BA and MA degree courses at the Department of Interpretation and Translation (DIT) of the University of Bologna.

Since 2003/2004, I have also been an external translator for the Directorate-General for Translation (DGT) of the European Commission where I have developed, through the thousands of pages translated, an in-depth knowledge in specific fields such as law, economics, agriculture, energy and transport, among others. I have also carried out translation assignments for the Translation Centre for the Bodies of the European Union (CdT) and for several years I have been a court interpreter offering sworn translation and interpretation services.

I am a qualified member of the Italian Association of Translators and Interpreters (AITI) and a membre correspondant of the Association Française des Traducteurs (SFT), because associations contribute to raising awareness of a profession whose complexity and richness, although ancient, remains little known to the public.

I firmly believe in the importance of continuous training, not only in the field of translation and interpreting (technological innovation, new practices...) but also in the areas in which I offer services in order to continue to evolve my specialist knowledge.

In Italy, my professional bases are in Marche, Lombardy and Emilia Romagna, but I also operate in the rest of the country and abroad.

Language combinations & services	French > Italian
	Italian > French
	Russian > Italian
	Italian > Russian
	English > Italian
	English > French
	Simultaneous, consecutive, chuchotage, liaison/dialogue interpreting, translation, proofreading, post-editing, quality control, transcreation, courses, language content creation, HMI

Professional activities	Freelance conference interpreter and translator since 2001 Professional under Italian Law no. 4 of 14th January, 20133
Present	<p>Freelance conference interpreter and translator or companies, institutions, universities, international organisations (FAO, OECD, UN, etc.)</p> <p>Freelance translator or the European Commission, Directorate-General for Translation (2004-2024 FR>IT; 2020-present IT>FR), the Translation Centre for the Bodies of the European Union (2004-2008 and 2014-2017) and the Council of Europe (2017-2022)</p> <p>Lecturer in simultaneous, consecutive and dialogue interpreting between Italian and French and in specialised translation from Italian into French (University of Bologna, DIT Forlì, from 2008 to present; SSIT San Pio V University Institute in Ancona from 2001 to 2006)</p> <p>Court-appointed technical advisor (French language interpreter and translator) at the Court of Ancona no. 2653</p> <p>Trainer of the Italian Language C Course for Conference Interpreters, organised by the University of Bologna, DIT, editions 2019 and 2024.</p>
Past	Lecturer in simultaneous consecutive and dialogue interpreting between Italian and Russian (University of Pescara from 2003 to 2011; University of Macerata from 2005 to 2008; San Pellegrino University Foundation FUSP, from 2014 to 2016).

Professional associations, certifications and memberships	Qualified member AITI (Italian Association of Translators and Interpreters), Marche section, since 2005, membership no. 205036
	Member of SFT , French Association of Translators (Société Française des Traducteurs), since 2011, membership card no. 09571
	UNI 11591:2015 standard certification Qualified professionals operating in the field of translation and interpreting since 2019, Technical and scientific FR-IT and IT-FR translator (TRAIN number 2019-00056), & since 2020, IT-FR and FR-IT conference interpreter (TRAIN number 2020-00116)
	Registered on the Public Administration Procurement Portal (MEPA)

Education and training

2001. **Degree in Conference Interpreting** from the **University of Bologna**, Department of Interpreting and Translation, **DIT** (formerly School of Modern Languages for Interpreters and Translators, SSLMIT), **Forlì Campus**

Continuous training

Since 2019 - AITI "Certificate attesting the quality of services provided and professional qualification"

2015-2016 - 2nd Level Master's Degree "Multimedia Languages and Information Technology for Language Teaching", Marconi University.

2013 - Executive Program in "International Business management" for the effective management of internationalisation, CCIAA Ancona.

2005 - Advanced course in simultaneous interpreting from Russian, ETI Geneva/AIIC.

Interests

Conference interpreting - Remote Simultaneous Interpreting (RSI) - CAI Tools
Technological innovation - Human-computer interaction - Augmented reality.